

ԿԱԼԻՖՈՐՆԻԱՅԻ ԱՌԱՋԻՆ ԱՏՅԱՆԻ ԴԱՏԱՐԱՆԻ (ԼՈՍ ԱՆՋԵԼԵՍ ՔԱՌԻՆՑԻ) ԱՆԳԼԵՐԵՆԻ ՄԱՀՄԱՆԱՓԱԿ ԻՄԱՑՈՒԹՅԱՆ (ԱՄԻ) ԾՐԱԳԻՐ / (LIMITED ENGLISH PROFICIENCY (LEP) PLAN)

I. Նպատակը

Անգլերենի սահմանափակ իմացության (ԱՄԻ) այս Ծրագիրը ներկայացնում է այն հիմնադրույթները, որոնց շրջանակում Կալիֆորնիայի Առաջին ատյանի դատարանը (Լոս Անջելես քաունթի) («Դատարան») ԱՄԻ անձանց համար ապահովում է արդարադատության հավասար հասանելիություն, ըստ Գործադիր հրաման 13166-ի, Անգլերենի սահմանափակ իմացությամբ անձանց համար ծառայությունների հասանելիության բարելավում, 65 Fed. Reg. 50121 (Aug. 16, 2000): ԱՄԻ Ծրագիրը հաշվի է առնում Անգլերենի սահմանափակ իմացությամբ անձանց նկատմամբ ազգային ծագումից բխող խտրականության մասով 1964 թ. Քաղաքացիական իրավունքների մասին Օրենքի Տիտղոս VI-ի կիրառման կարգի մասին ԱՄՆ Արդարադատության նախարարության կողմից 2000 թվականին հրապարակված ԱՄԻ Ուղեցույցը, 65 Fed. Reg. 50123 (Aug. 16, 2000) և վերջինիս կողմից 2002 թվականին հրապարակված ԱՄԻ Ուղեցույցը Դաշնային ֆինանսական օժանդակություն ստացողներին՝ Անգլերենի սահմանափակ իմացությամբ անձանց նկատմամբ ազգային ծագումից բխող խտրականության՝ Տիտղոս VI-ով սահմանված արգելքի վերաբերյալ, 67 Fed. Reg. 41455 (June 18, 2002):

II. Կարիքների գնահատում. Կալիֆորնիայի Առաջին ատյանի դատարան, Լոս Անջելես քաունթի

Լոս Անջելես քաունթիի ԱՄԻ անձանց լեզվական կարիքները բավարարելու առումով, քաունթիի ժողովրդագրական բազմազանությունն ու չափը Դատարանին յուրօրինակ մարտահրավերի առջև են կանգնեցնում: Դատարանը Լոս Անջելես քաունթիի 4,000 քառ. մղոն տարածքով մեկ ցրված մոտ 38 դատարանային շենք ունի: Քաունթիում 224 տարբեր լեզվով խոսող մոտ 10 միլիոն բնակիչ կա: Լոս Անջելես քաունթիում 140 ինքնատիպ մշակույթ ունեցող բնակչություն կա, և քաունթիի բնակիչների 57%-ը խոսում է անգլերենից բացի մեկ այլ լեզվով: Այդ թվից 27%-ը հայտնում է, որ անգլերենին ոչ շատ լավ է տիրապետում: Ավելին, բնակչության փոփոխություններին զուգընթաց, տարեց տարի փոփոխվում են նաև գոյություն ունեցող լեզվական կարիքները:

2015 օրացուցային տարում Դատարան ներկայացված թարգմանչական ծառայությունների հայտերի 92%-ն իսպաներենի թարգմանիչների համար են եղել: 2015 թվականին կորեերեն, մանդարին, հայերեն (արևելահայերեն), վիետնամերեն խոսողները կազմել են Դատարան թարգմանչական ծառայության հայտ ներկայացրածների ևս չորս տոկոսը (4%): Լոս Անջելես քաունթիում ժողովրդագրական զարգացման միտումները հասկանալու և լեզվական ծառայությունների կարիքները գնահատելու նպատակով Դատարանն ուսումնասիրում է մարդահամարի տվյալները, համայնքային միջոցառումներից ստացվող հետադարձ կապը, ինչպես նաև իրավաբանական ծառայությունների և այլ համայնքային ոչ-շահութաբեր կազմակերպությունների տրամադրած տեղեկատվությունը: Դատարանը սերտորեն հետևում է դատական նիստերի ընթացքում թարգմանչական ծառայությունների տրամադրման հայտերին, և իր թարգմանչական անձնակազմի համալրման խնդիրները կարգավորում է ըստ այդմ:

Դատարանը նաև ակտիվորեն մասնակցում է Կալիֆորնիայի Արդարադատության խորհրդի կողմից յուրաքանչյուր հինգ տարին մեկ անցկացվող լեզվական կարիքների գնահատման գործընթացին: Տե՛ս Կառավարման Օրենսգրքը (Government Code), Բաժին 68563: Այդ գնահատման շրջանակներում Դատարանն Արդարադատության խորհրդին տեղեկատվություն է ներկայացնում Լոս Անջելես քաունթիում Դատարանի լեզվական ծառայություններից օգտվողների վերաբերյալ: Արդարադատության խորհուրդը համադրում և վերլուծում է նահանգի առաջին ատյանի բոլոր 58 դատարաններից ներկայացված տեղեկատվությունն ու զեկույց է ներկայացնում նահանգի օրենսդրին:

III. Բանավոր լեզվական ռեսուրսները

A. Դատարանի աշխատակիցները Դատարանի Լեզվական ծառայությունների անբաժանելի մասն են

Լոս Անջելես քաունթիի 10 միլիոնանոց բնակչության վառ ժողովրդագրական բազմազանությունը Դատարանին հնարավորություն է տալիս ունենալ ներկայացուցչական անձնակազմ: Ուստի, Դատարանի աշխատակիցներից շատերը բավարար կերպով տիրապետում են դատարանի ծառայություններից օգտվող ԱՄԻ անձանց համար օգտակար անհրաժեշտ լեզվական կարողություններին:

1. ԴԱՏԱԿԱՆ ԹԱՐԳՄԱՆՁԻ ՈՒՆԱԿՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

Դատական նիստերին թարգմանություն ապահովելու նպատակով Դատարանում աշխատում է Կալիֆորնիայի նահանգի կողմից վավերագրված կամ գրանցված մոտ 400 դատական թարգմանիչ: Այդ թարգմանիչները լեզվական ունակությունների մանրակրկիտ քննություն են հանձնում՝ ինչպես անգլերենից, այնպես էլ իրենց աշխատանքային լեզվից: Նրանցից նաև պահանջվում է յուրաքանչյուր 24 ամիսը մեկ ավարտել մասնագիտական կատարելագործման 30 ժամ դասընթաց, ինչպես նաև էթիկայի դասընթաց: Նրանց նաև ներկայացվում են վավերագրման/գրանցման հետ կապված այլ պահանջներ, ինչպես նաև պահանջ՝ ենթարկվելու մասնագիտական էթիկայի կանոններին: Իր անձնակազմի կարողություններն ընդլայնելու նպատակով, Դատարանը պայմանագրային հիմունքներով աշխատում է նաև անկախ դատական թարգմանիչների հետ:

Եթե մանրակրկիտ ջանքերի արդյունքում հնարավոր չի լինում վկայագրված կամ գրանցված դատական թարգմանիչ գտնել, ապա Կառավարման օրենսգրքի Բաժին 68561(c)-ի հիմունքով Դատարանը կարող է օգտվել ժամանակավորապես որակավորված թարգմանիչի ծառայությունից: Նախքան նման թարգմանիչի ծառայությունից օգտվելը, Կալիֆորնիայի Դատարանի կանոնների Կանոն 2.893-ը պահանջում է, որպեսզի Դատարանը հարցուփորձ անի թարգմանիչի ունակությունների, մասնագիտական փորձի, և հնարավոր շահային հակասությունների մասին, և վերջնական եզրակացության հանգի թարգմանության նպատակներին տվյալ անձի համապատասխանության վերաբերյալ: Այդ ընթացակարգն իրականացնելուց հետո, Նախագահող Դատավորը, կամ նրա հանձնարարությամբ մեկ այլ պաշտոնյա ժամանակավորապես որակավորում է տվյալ անձին՝ դատական նիստին թարգմանչական ծառայություն տրամադրելու համար:

2. ԵՐԿԼԵԶՈՒ ԱՇԽԱՏԱԿԻՑՆԵՐ ԵՎ ԿԱՄԱՎՈՐՆԵՐ

Դատարանը մատնանշում է իր երկլեզու աշխատակիցներին, ստուգում է օտար լեզվի նրանց իմացությունն ու վկայագրում նրանց իբրև երկլեզու: Այդ աշխատակիցներին իբրև երկլեզու դասակարգելուց հետո, Դատարանը նրանց վճարում է իրենց աշխատանքային պարտականությունները կատարելիս հանրության հետ շփվելու ընթացքում իրենց տրամադրած լեզվական ծառայությունների համար:

Կամավորներն ու ինտերններն է՛լ ավելի են ընդլայնում Դատարանի լեզվական ռեսուրսները: Այդ նպատակով, Դատարանը նախաձեռնող կերպով լեզվական կարողություն ունեցող ինտերններն ու կամավորներն է հավաքագրում՝ օգնելու, որպեսզի Դատարանի հետ առնչվող ԱՄԻ անձինք հասկանան ու լրացնեն դատարանի փաստաթղթերը դատարաններում ստեղծված Ինքնասպասարկման կենտրոններում: Այդ առումով, որակյալ, նվիրված երկլեզու կամավորների հատկապես արդյունավետ ու արժեքավոր աղբյուր է եղել Դատարանի դափնեկիր ծրագիրը՝ Կալիֆորնիայի Արդարադատության գորսայունը (California JusticeCorps):

IV. Լեզվական օժանդակության ռեսուրսներ

A. Թարգմանիչները դատարանի նիստերի դահլիճում

1. Դատարանի նիստերի դահլիճում թարգմանիչների ներկայությունը

Դատական նիստերի ընթացքում, Դատարանը բանավոր լեզվի վկայագրված/գրանցված Դատական թարգմանչի անվճար ծառայություններ է տրամադրում Դատարանի հետ առնչվող ԱՄՖ անձանց, հետևյալ բնույթի գործերում.

- Քրեական
- Անչափահասներ
- Կտակներ և ժառանգություն
- Ընտանեկան բռնություն
- Տարեցների իրավունքների ոտնահարում
- Հոգեկան առողջություն
- Ընտանեկան իրավունք (ներառյալ օժանդակ վարույթները, օրինակ՝ գնահատումներն ու միջնորդական գործընթացները)
- Երեխայի օժանդակության իրավապահ գործադրման հետ կապված գործեր
- Սեփականության կամ ունեցվածքի ապօրինի զբաղեցում
- Մանր հայցեր
- Սահմանափակ քաղաքացիական գործեր, և
- Անսահմանափակ քաղաքացիական գործեր, եթե հնարավոր է թարգմանիչ ապահովել:

Դատարանն իսպաներենի թարգմանիչներ է ապահովում այն դատարանի դահլիճներում, որտեղ քրեական, անչափահասների, երթևեկության, ընտանեկան իրավունքի, կտակների և ժառանգության, հոգեկան առողջության, սեփականության կամ ունեցվածքի ապօրինի զբաղեցման, մանր հայցերի, կամ այլ սահմանափակ քաղաքացիական գործեր են լսվում:

Դատարանից օգտվող այն ԱՄՖ անձինք, ովքեր ապօրինի զբաղեցման, մանր հայցի կամ այլ սահմանափակ քաղաքացիական գործ ունեն, և խոսում են իսպաներենից բացի մեկ այլ լեզվով, կարող են կանխավ, նախքան իրենց լսման օրը, Դատարանի ստեղծած առցանց դարպասի միջոցով թարգմանիչ խնդրել:

2. Դատական նիստին թարգմանչի ներկայության կարիքի որոշումը

Երբ ԱՄՖ անձն առաջին անգամ ներկայանում է դատարանի դահլիճ, դատարանի աշխատակիցները որոշում են՝ արդյո՞ք այդ անձը թարգմանչի կարիք ունի: Ըստ Կալիֆոռնիայի Դատական վարչարարության չափանիշների (California's Standards of Judicial Administration) Չափանիշ 2.10-ի, Դատարանը սովորաբար քննում է կողմին կամ վկային, որոշելու՝ արդյո՞ք թարգմանչի կարիք կա, եթե (1) որևէ կողմ կամ փաստաբան նման քննության դիմում է ներկայացնում, կամ (2) Դատարանն այն տպավորությունն ունի, որ կողմերից կամ վկաներից մեկը կարող է չհասկանալ կամ չխոսել անգլերեն այնպես բավարար, որպեսզի ի վիճակի լինի լիարժեքորեն մասնակցել դատական նիստին:

B. Դատարանի դահլիճից դուրս լեզվական ծառայություններ

Դատարանը ձգտում է ԱՄՖ անձանց ընձեռնել դատարանի դահլիճից դուրս դատական ծառայություններից օգտվելու ողջամիտ հնարավորություն: Դատարանը հանրության հետ կապի կետերում ապահովում է երկլեզու վկայագրված աշխատակիցների ներկայություն: Դատարանն իր հանրային կապի կետերում հերթապահող աշխատակիցներին տրամադրում է «Ես խոսում եմ» (“I Speak”) մակագրությամբ քարտեր, որպեսզի դատարանի ծառայություններից օգտվող ԱՄՖ անձինք հնարավորություն ունենան նշել, թե ինչ լեզվով են իրենք գերադասում հաղորդակցվել: Դատարանն իր աշխատակիցներին նաև հնարավորություն է տալիս օգտվել Դատարանի առցանց կայքում տեղադրված իրավաբանական եզրերի բառարաններից, հետևյալ լեզուներով. արաբերեն, արևմտահայերեն, հինդի, միեն, հմոնգ, փենջաբերեն, ռումիներեն, ռուսերեն, իսպաներեն, ուրդու և վիետնամերեն:

Հաշվի առնելով Լոս Անջելես քառնթիի աներևակայելի լեզվական բազմազանությունը՝ երբ դատարանի ծառայություններից օգտվող ԱՄՖ անձը հանրային շփման որևէ կետում կարիք ունի լեզվական օգնության, սակայն երկլեզու աշխատակցի ներկայություն հնարավոր չէ ապահովել, ապա Դատարանը տրամադրում է հեռակա հեռախոսային ձայնային թարգմանչական սպասարկում՝ օգտվելով լեզվական ծառայությունների կողմնակի մատակարարից:

Դատարանը ձգտում է նպաստել ԱՄՖ անձանց հաղորդակցության ապահովմանն ու նրանց լեզվական համապատասխան ծառայությունների տրամադրմանը, մասնավորապես, հետևյալ միջոցներով.

- Ինքնասպասարկման տասնհինգ կենտրոնի անձնակազմի համալրում երկլեզու աշխատակիցներով, ինտերններով ու կամավորներով, ովքեր տարբեր լեզուներով օժանդակություն կապահովեն ԱՄՖ անձանց: Կենտրոնները նաև կարող են օգտագործել հեռակա հեռախոսային ձայնային լեզվական օժանդակության միջոցներ;
- Անցկացնել սեմինար պարապմունքներ՝ դատարանի ծառայություններից օգտվողներին հայերեն ու իսպաներեն գիտելիք և օժանդակություն տրամադրելու համար այնպիսի հարցերում, ինչպիսիք են լուծարումը, ընտանեկան բռնությանն արձագանքման միջոցառումները, զսպող հրամաններն ու ընտանեկան իրավունքին առնչվող դատական որոշումները;
- Անձնակազմը համալրել ընտանեկան հարցերով զբաղվող դատական միջնորդական կադրերով, ովքեր երկլեզու են, և մասնագիտանում են խնամակալության ու այցելության խնդիրներում;
- Ապահովել Ինքնասպասարկման կենտրոնի աշխատակազմի համագործակցությունն ԱՄՖ բնակչությանը սպասարկող համայնքային ծառայությունների մատակարարների հետ՝ համատեղ սեմինար պարապմունքներ անցկացնելու նպատակով;
- Առցանց ավտոմատացված օգնություն տրամադրել երթևեկության հարցերով դատական գործերի կողմերին՝ օգտագործելով տեքստը խոսքի վերածող ժամանակակից տեխնոլոգիա այն հինգ հիմնական լեզուներով, որոնց առնչությամբ Դատարանը թարգմանչական ծառայության ամենամեծաթիվ դիմումներն է ստանում;
- Վճարման փոխգործունակ կրպակները ծրագրավորել իսպաներեն, կորեերեն, հայերեն (արևելահայերեն), չինարեն ու վիետնամերեն աշխատելու համար՝ երթևեկության գործերով դատական կողմերին հնարավորություն ընձեռնելով իրենց գործարքներն իրականացնել այդ լեզուներով;
- Դատարանի կայքում հղումներ տեղադրել Արդարադատության խորհրդի Ինքնասպասարկման կենտրոններում ներկայացվող առանցքային տեղեկատվությանն ու փաստաթղթային ձևերին՝ իսպաներեն, կորեերեն, հայերեն (արևելահայերեն), չինարեն ու վիետնամերեն լեզուներով; և
- Ունենալ Երթևեկության գործերով վճարման փոխգործունակ համակարգի (Traffic Interactive Payment System, TIPS) հեռախոսային գիծ՝ իսպաներեն:

C. Թարգմանված փաստաթղթային ձևեր և փաստաթղթեր

Առավել հաճախակի գործածվող փաստաթղթային ձևերի ու փաստաթղթերի հասանելիության ապահովումն ԱՄՖ անձանց համար նպաստում է դատական ծառայությունների հասանելիության բարելավմանը, և դատարանի ծառայություններից օգտվող ԱՄՖ անձանց թույլ է տալիս հասկանալ դատախարակական գործընթացն ու ավելի ակտիվորեն ներգրավվել դրանում: Այդ նպատակով, Արդարադատության խորհուրդը ստեղծել է Ինքնասպասարկման տեղեկատվության կայք՝ իսպաներեն, չինարեն, կորեերեն ու վիետնամերեն, որն ուղեցուցային-տեղեկատվական նյութեր է պարունակում զանազան բնույթի գործերի վերաբերյալ: Այս կայքում ներկայացված են նաև թարգմանված փաստաթղթային ձևեր, որոնք Դատարանից կարելի է ձեռք բերել Ինքնասպասարկման կենտրոններում:

Ի լրացումն, դատարանի ծառայություններից օգտվող ԱՄԻ անձանց հետ հաղորդակցությունն ապահովելու նպատակով, Դատարանը.

- Ատենակալային ծառայությունների մասին տեղեկատվության իսպաներեն տարբերակում տեղեկատվություն է ներառում նաև ատենակալների կանչման և հեռախոսային սպասարկման վերաբերյալ;
- Դատարանի դահլիճի անձնակազմին տրամադրում է նիստի հետաձգման փաստաթղթային ձևեր իսպաներեն, կորեերեն, հայերեն (արևելահայերեն), չինարեն և վիետնամերեն լեզուներով՝ անձնակազմին հնարավորություն տալով դատական վարույթի կողմերին պարզ տեղեկատվություն տրամադրել գործի վերաբերյալ;
- Դատարանի փակման մասին ցուցանակներ է տեղադրում իսպաներեն, կորեերեն, չինարեն ու վիետնամերեն;
- Հաճախորդների բավարարման հարցախույզի քարտեր է պահում այն հինգ հիմնական լեզուներով, որոնցով թարգմանություն է տրամադրվում; և
- Իր կայքում լեզվական ծառայության հարցերով բողոքի ձև է տեղադրում իսպաներեն, կորեերեն, հայերեն (արևելահայերեն), չինարեն ու վիետնամերեն:

V. Դատական և դատարանային անձնակազմի կատարելագործում

ԱՄԻ անձանց հետ հաղորդակցման մեթոդների հարցում Դատարանը հանձնառու է իր դատական պաշտոնյաների և աշխատակիցների ունակությունների կատարելագործմանը: Լեզվական մատչելիության խնդիրները ներառված են Դատարանի Կրթության և զարգացման բաժնի ու դրա Դատախիրավական կրթության սեմինարների ծրագրի կողմից առաջարկվող դասընթացներում: Առաջարկվող կրթական հնարավորություններն այս պահին հետևյալն են.

- Նոր դատավորների կողմնորոշում;
- Դատավորների կուլեգիա;
- Նոր աշխատակիցների կողմնորոշում և հրահանգում;
- Դատարանի մասին ընդհանուր ակնարկ;
- Ընտանեկան իրավունք, քաղաքացիական և քրեական գործերով դատական նիստերի վարույթ և ընթացակարգ;
- Հաճախորդների սպասարկում. Դատարանի ծառայություններից օգտվող բազմաբնույթ անձանց կարիքների հոգում;
- Հաճախորդների սպասարկման պրակտիկան Դատարաններում;
- Բազմազանություն և մշակութային տեղեկացվածություն;
- Վավերագրված երկլեզու անձնակազմի համար իրավաբանական եզրաբանության (անգլերեն) հարցերում կատարելագործման հնարավորություն;
- Հեռախոսային վարվեցողության կանոններ;
- Դատական թարգմանչի համար անհրաժեշտ նվազագույն կատարելագործման (Court Interpreter Minimum Continuing Education, CIMCE) վկայագրված դասընթացներ;
- Լեզվական մատչելիության վերաբերյալ նահանգային մակարդակի խորհրդատուներ՝ լեզվական մատչելիության խնդիրներին նվիրված հատուկ նիստերով; և
- Դատական թարգմանիչների օգտագործման և լեզվական իմացության հարցերում Դատական պաշտոնյաների կողմնորոշում:

Դատարանը շարունակաբար ուշադրության կենտրոնում է պահում բոլոր դասընթացները, և հիմնական ուսումնական ծրագրերի բերումով ընձեռնված հնարավորությունների սահմաններում ջանքեր է գործադրում է դատարանի ծառայություններից օգտվող ԱՄԻ անձանց վերաբերյալ տեղեկացվածության և կատարելագործման ուղղությամբ:

Ի հավելումն, Կալիֆորնիայի Դատախրավական կրթության և ուսումնասիրությունների կենտրոնը (California Center for Judicial Education and Research) մասնագիտացված դասընթացներ է մշակել դատական պաշտոնյաների համար: Լեզվական հասանելիության ծրագրի կենսագործման աշխատանքային խումբը (Language Access Plan Implementation Task Force) և Դատական թարգմանիչների խորհրդատվական մարմինը (Court Interpreter Advisory Panel) ևս դասընթացներ են մշակում, ներառյալ տեսանյութ, որը դատական պաշտոնյաներին ներկայացնում է առաջին ատյանի դատական վարույթի շրջանակներում բանավոր լեզվի թարգմանիչ նշանակելու կարգը: Այդ տեսանյութը կարելի է գտնել նաև Դատարանի դատական պաշտոնյաների համար նախատեսված Թվային գրադարանում:

VI. Հանրային կապ և տեղեկացվածություն

Դատարանի ղեկավարությունը համայնքային կապի և տեղեկացվածության միջոցառումներ է իրականացնում՝ տրամադրվող զանազան ծառայությունների մասին տեղեկատվությունը բոլոր լեզուներով խոսողներին հասցնելու նպատակով: Կապի և տեղեկացվածության ջանքերը ներառում են հետևյալը.

- Համագործակցություն պետական գործակալությունների, հանրային և մասնավոր կրթական հաստատությունների, ինչպես նաև մասնավոր իրավաբանական ծառայությունների հետ, որոնք սպասարկում են ներգաղթած բնակչությանը; և
- Կապի հանդիպումներ համայնքային գործընկերների հետ:

VII. Անգլերենի սահմանափակ իմացության ծրագրի մասին հանրային ծանուցումն ու դրա գնահատումը

A. Անգլերենի սահմանափակ իմացության ծրագրի հաստատումն ու ծանուցումը

Դատարանի Գործադիր պաշտոնյայի/քարտուղարի կողմից Անգլերենի սահմանափակ իմացության ծրագրի հաստատման պես այն տեղադրվում է Դատարանի հանրային կայքում: Ծրագրին հղում է տեղադրվում նաև Կալիֆորնիայի Արդարադատության խորհրդի հանրային կայքում:

B. Անգլերենի սահմանափակ իմացության ծրագրի տարեկան գնահատումը

Առնվազն տարին մեկ անգամ Դատարանի Լեզվական հասանելիության ծառայությունների վարիչը գնում է ծրագիրը՝ դրա համարժեքությունը գնահատելու և անհրաժեշտության դեպքում այն թարմացնելու նպատակով: Գնահատման տարրերը ներառում են հետևյալը.

- Տեղեկություններ Դատարանի ծառայություններից օգտվելու նպատակով լեզվական օժանդակություն հայցող ԱՄԻ անձանց մասին;
- Դատարանի լեզվական հասանելիության ծառայությունների գնահատում;
- Լոս Անջելես քառնթիի ԱՄԻ համայնքներից հետադարձ կապով ստացված կարծիքների ուսումնասիրում;
- Գնահատում՝ արդյո՞ք Դատարանի անձնակազմը պատշաճ կերպով հասկանում է ԱՄԻ քաղաքականությունն ու ընթացակարգը, և դրանց կենսագործման ձևը;
- Դատարանի աշխատակիցների վերապատրաստման դասընթացներից հետադարձ կապով ստացված կարծիքների գնում:

C. Բողոքների գործընթացը

Լեզվական ծառայությունների վերաբերյալ բողոք ունեցող յուրաքանչյուր ոք կարող է գրավոր բողոք ներկայացնել: Բողոքի ձևը, որը կարող է տրամադրվել անգլերեն, իսպաներեն, կորեերեն, չինարեն, հայերեն (արևելահայերեն) և վիետնամերեն, կարելի է ներբեռնել Դատարանի կայքից և փոստով ուղարկել Լեզվական հասանելիության ծառայությունների վարչին, հետևյալ հասցեով՝ Language Access Services, 1945 S. Hill Street, Room 801, Los Angeles, CA 90007, կամ ուղարկել էլ. փաստով՝ LanguageAccess@LACourt.org-ին (Հավելված B): ԼՀԾ Վարիչը կհաստատի բողոքի ստացումը 10 աշխատանքային օրվա ընթացքում: Դատարանը կուսումնասիրի բողոքն ու իր եզրակացությունը կփոխանցի բողոքող կողմերին: Մինչ դատարանը բողոքի գործընթացին լրջությամբ է վերաբերվում, այդ գործընթացը կողմերի համար իրենց իրավաբանական գործի վերանայման շրջանակ չէ:

D. Առաջին աստիան Դատարան

Raúl A. Pilling-Riefkohl, Administrator
Language Access Services (LAS)
1945 South Hill Street, Room 801
Los Angeles, CA 90007
(213) 745-2927
RPilling-Riefkohl@lacourt.org

E. Անգլերենի սահմանափակ իմացության ծրագիրն ուժի մեջ մտնելու ամսաթիվը.
Հուլիսի 8, 2016

F. Հաստատված է.

Շերրի Ռ. Քարթեր / Sherri R. Carter
Գործադիր պաշտոնյա/քարտուղար

Ամսաթիվ. Հուլիսի 8, 2016

Հավելված B



Superior Court of California, County of Los Angeles
Language Access Services
1945 S. Hill Street, Room 801
Los Angeles, CA 90012
Email: LanguageAccess@LACourt.org

ԼԵԶՎԱԿԱՆ ՀԱՍՏԱՆԵԼԻՈՒԹՅԱՆ ՀԱՐՑՈՎ ԲՈՂՈՔԻ ՁԵՎ

Լուս Անջելեսի Առաջին ատյանի դատարանը հանձնառու է անգլերենին չտիրապետող անձանց համար ապահովել լեզվական ծառայությունների հասանելիություն: Եթե կարծում եք, որ Ձեզ ողջամիտ, կամ արհեստավարժ կերպով լեզվական հասանելիություն չի տրամադրվել, ապա խնդրում ենք լրացնել ու ներկայացնել այս ձևը՝ էլեկտրոնային տարբերակով կամ փոստով:

Բողոքը ներկայացնող անձը. (Խնդրում ենք նշել տպատառ)

Անուն, ազգանուն _____

Հասցե _____

* Հեռախոս Աշխ. ժամերին () _____ Երեկոյան () _____

Քաղաք _____ Նահանգ _____ Փոստային ինդեքս _____

Ֆաքս () _____ Էլ. փոստ _____

ԽՆԴՐՈՒՄ ԵՆՔ ՄԱՆՐԱՄԱՍՆ ՆԵՐԿԱՅԱՑՆԵԼ ՁԵՐ ԲՈՂՈՔԸ ՍՏՈՐԵՎ (Խնդրում ենք նշել՝ ինչ է տեղի ունեցել, օրը, ով էր ներգրավված, վկաների անուններն ու կապի տվյալները, ինչպես նաև փաստաթղթային հիմքի առկայությունը: Խնդրում ենք կցել խնդրին վերաբերող փաստաթղթերի պատճենները, եթե կան այդպիսիք):

Գործ № _____ Վայրը/Դատարանի շենքը _____

Դահլիճ/Բաժին № _____ Ամսաթիվը _____

*Ձեր բողոքը լիարժեքորեն ուսումնասիրելու համար, Լեզվական հասանելիության ծառայությունները (ԼՀՕ, Language Access Services, LAS) հավանաբար կարիք կունենան կապվել Ձեզ հետ՝ հավելյալ տեղեկատվություն ստանալու նպատակով: Խնդրում ենք նկատի ունենալ, որ եթե Ձեր բողոքը գերազանցում է ԼՀՕ-ի իրավասության շրջանակը, ապա այն կներկայացվի համապատասխան վարչություն/գործակալություն՝ ուսումնասիրման նպատակով: Բոլոր բողոքներն անհրաժեշտ է ներկայացնել փոստով՝ վերոհիշյալ հասցեով, կամ էլ՝ փոստով՝ LanguageAccess@LACourt.org-ին: Դատարանը կհաստատի Ձեր բողոքի ստացումը 10 աշխատանքային օրվա ընթացքում:

Ստորագրություն. _____ Ամսաթիվ. _____